

CURRICULUM VITÆ

<b>Langues</b>	Parfaitement bilingue (anglais « » français langue maternelle) Bonne connaissance de l'espagnol et du russe
<b>Études</b>	Certificat en études russes – Université Laval – 2007 Baccalauréat en traduction – Université Laval – 2003 Diplôme d'études collégiales en sciences de la nature – Cégep de Sainte-Foy – 1999
<b>Expérience professionnelle</b>	Traductions Hermès – <b>Traductrice-révisure</b> – février 2017 à ce jour • Traduction et révision de textes dans différents domaines. Travail autonome – <b>Enseignante d'anglais et coach linguistique</b> – 2012 à 2016 • Cours de langue privés et service de soutien linguistique en milieu professionnel. Université d'État des sciences humaines de Russie – <b>Enseignante de français</b> – 2005 • Préparer et donner des cours de français langue étrangère. Travail autonome – <b>Traductrice</b> – 2003 à ce jour • Traduction et révision de textes dans différents domaines (général, administratif, santé, environnement, sciences, histoire, secourisme, chimie industrielle), correction d'épreuves et de thèses, relations clients, facturation, supervision de stagiaires.
<b>Affiliations professionnelles</b>	Carrefour des langagiers entrepreneurs (CLEF) – 2016
<b>Formation continue</b>	Magistrad – Simplifier sans niveler par le bas – 2017 Magistrad – Traduire pour l'écran I – 2010 Magistrad – Traduction administrative idiomatique II – 2007 Magistrad – Traduction administrative idiomatique I – 2006
<b>Compétences informatiques</b>	<b>Bureautique</b> : MS Office (Word, Excel, PowerPoint), WordPerfect, Adobe Acrobat <b>Outils spécialisés du traducteur</b> : LogiTerm Pro, Antidote 8, Termium, GDT
<b>Autres réalisations et intérêts</b>	<b>Bénévolat</b> : Aide en allaitement, lutte à la violence <b>Arts martiaux</b> : Enseignement du karaté – 2011 à ce jour <b>Autres domaines d'intérêt</b> : environnement, sciences médicales, langues et linguistique, mathématiques, sciences sociales, vulgarisation scientifique, éducation et pédagogie, voyages, littérature, histoire et muséologie, botanique, musique